



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 13 April 2010 — No. 103

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.47 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about the tragic events in Poland.

Mr. Pagé (Labelle) made a statement about seven athletes from Mont-Tremblant who took part in the Olympic Games.

Mrs. St-Pierre (Acadie) made a statement about Mr. Gilles Tremblay, composer.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the organization La Libellule.

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement about the management committee of “Vers un Lotbinière entrepreneurial” awarded the Prix québécois Jean-Marc-Léger.

13 April 2010

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about the 100th birthday of Mrs. Marcelle Bédard-Gingras.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the 25 years of REVDEC.

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement about the demonstration against the budget held on Parliament Hill on 11 April 2010.

At 1.57 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report from Hydro-Québec for the fiscal year ended 31 December 2009.

(Sessional Paper No. 1179-20100413)

13 April 2010

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The French and English versions of the Agreement for Additional Funding on the Provision of Policing Services 2010-2011 between the Kativik Regional Government and the Government of Québec;

(Sessional Paper No. 1180-20100413)

The French and English versions of the Agreement on the Provision of Policing Services for the Territory of Kativik Region for the April 1st, 2009, to March 31st, 2011, Period;

(Sessional Paper No. 1181-20100413)

The French and English versions of the Agreement concerning the Modalities relating to the Provision of Police Services in the Community of Kahnawake.

(Sessional Paper No. 1182-20100413)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 16 February 2010 by the Members for Jonquière, Prévost, and Saint-Jean regarding Hydro-Québec and the supplying of cables manufactured in Québec;

(Sessional Paper No. 1183-20100413)

The reply from the Government to the petition tabled on 10 March 2010 by the Member for Marie-Victorin regarding the protection of the public health system.

(Sessional Paper No. 1184-20100413)

Mr. Chagnon, Second Vice-President, tabled the following:

A letter, dated 1 April 2010, that he had received from Mr. James M. Flaherty, Minister of Finance for the Federal Government, in reply to the motion carried unanimously by the Members of the National Assembly of Québec on 2 April 2009 concerning the fight against fraud and tax evasion.

(Sessional Paper No. 1185-20100413)

13 April 2010

The following decisions by the Office of the National Assembly:

Decision 1509 on the Regulation to amend the Regulation on the remuneration and conditions of employment of a Member's staff;
(Sessional Paper No. 1186-20100413)

Decision 1510 on the Regulation to amend the Regulation on the remuneration and conditions of employment of the staff of the offices of the National Assembly;
(Sessional Paper No. 1187-20100413)

Decision 1511 on the Regulation to amend the Regulation on financial and administrative management;
(Sessional Paper No. 1188-20100413)

Decision 1512 on the Regulation to amend the Regulation on allowances to Members;
(Sessional Paper No. 1189-20100413)

Decision 1513 on the Regulation respecting the fees, allowances, and salaries of substitute commissioners at the Commission de la fonction publique.
(Sessional Paper No. 1190-20100413)

Copy of the notice of a motion to be placed on the *Order Paper and Notices* for Wednesday, 14 April 2010, in the name of Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, under the heading Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 1191-20100413)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Financial Assistance Domestic Help Services Program, and signed by 45 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1192-20100413)

13 April 2010

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly expresses its profound sympathy for those close to the President of Poland, Lech Kaczynski, and his wife, Maria Kaczynski, as well as the members of the official Polish delegation and the members of the flight crew who lost their lives when their plane crashed on April 10 last; that over and above their dismay at this tragedy Quebeckers declare their solidarity with the Polish people and the Polish community resident in Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion proposing that Mr. Marc Bellmare be heard by a parliamentary committee; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

13 April 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), together with Mrs. Beaudoin (Rosemont), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly recognizes that Sunday,
11 April 2010, was Yom Hashoah, the International Day of
Commemoration for the Victims of the Holocaust.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1, and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment, during its clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford, hold special consultations on Tuesday, 20 April 2010, and on Wednesday, 21 April 2010, and, for such purpose, that it hear the following bodies:

- MRC de Memphrémagog
- Conseil régional de l'environnement de l'Estrie
- Association touristique régionale (Tourisme Cantons-de-l'Est)
- CLD de Memphrémagog
- Chambre de commerce et d'industrie Magog-Orford
- SOS Mont-Orford
- FTQ Estrie
- Centre québécois du droit de l'environnement

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

THAT the presentation by each body may last for up to ten minutes and the exchange with the members of the committee may last for up to 50 minutes, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

THAT the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks be a member of the said committee during the execution of this order.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials;
- the Committee on Institutions, to begin clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services.

And, by leave of the Assembly:

- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 87, An Act respecting the legal publicity of enterprises, then to undertake clause-by-clause consideration of the said Bill.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

13 April 2010

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 84, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission.

—————

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture and Education will hold a deliberative meeting for the purpose of determining whether it will consider a certain petition.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 14 April 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, subject to the expiry of the first part of debate on the Budget Speech, which part lasts 13 hours and 30 minutes, or if no further Members wish to speak therein, a debate will be held on the motion by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec charge the Auditor General of Québec and the retired justice John Gomery with the task of determining the terms of reference and the membership of a commission of public inquiry into the allegations regarding the construction industry and the financing of the Québec Liberal Party.

—————

13 April 2010

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The debate resumed on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), and Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition.

At the end of his speech Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the Premier, the Minister of Finance, the Minister of Revenue, and the Chair of the Conseil du trésor for their refusal to discuss with Ottawa the introduction of a single tax return for Québec that would make it possible to lighten the tax burden on Québec taxpayers by \$500 million each year.

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, and Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska).

At the end of his speech Mr. Drainville (Marie-Victorin) moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the Premier and the Minister of Health and Social Services for imposing the \$200 Liberal tax on health as well as for imposing a tax on sickness in the form of a user fee.

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), and Mr. Drainville (Marie-Victorin).

13 April 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mrs. Hivon (Joliette) addressed to Mrs. Weil, Minister of Justice, about the allegations by the former Minister of Justice relating to the appointment process for judges and Liberal fund-raisers.

At 6.20 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

Debate on the Budget Speech

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), and Mr. Drainville (Marie-Victorin).

At the end of his speech Mr. Bergeron (Verchères) moved the following motion stating a grievance:

13 April 2010

THAT the National Assembly severely censure the Premier and the Minister of Transport for their lack of rigour in letting the ministry's contracts.

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Drainville (Marie-Victorin), and Mr. Bergeron (Verchères).

At 9.29 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 14 April 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President